

KA STAIL

U

H. WARMPHAIGN STEN

M.B. JYRWA



KA STAIL

U

H. WARMPHAIGN STEN

M.B. JYRWA

Ia ka hok longtrai la tyngkai Sien Shon Banyngkong 2001: 500
La pynbit pynbiang ha Mang Computers, Nongthymmai, Shillong-14.

Ka Maitphang

Kane ka long ka jingbishar bniah ka ba ar ia kaba i Dr. M.B.Jyrwa i la ai halor ka poim ba radbah jong u H.W.Sten *Ka Burom Ba La Jah*. Da kaba i la ai ia kane ka jingtrei ka ba-ar, i nongthoh i la pyndep ia kawei na ki ar tylli ki bynta kiba donkam eh ha ka ban bishar ia kano kano ka poim. Hood, ka jingbishar ia ki phang kiba u myllung u la jied ban tai ha ka poim jong u ka long ka ba kham tynrai bad ka ba kham shongpdeng ban thew ban woh ia ka dor jong ka jingtrei jong u. Hynrei ka long ruh ka kamram jong u ne ka kritik ban plaid de ia kane kawei ka bynta jong ka poitri bad kata ka long ban bishar halor ki buit-thaw ia kiba u myllung u la jied kyrpang ban pynpaw pyrthei ia ki symboh jingmut kiba u la bsut ha ki phang jong ka poim. Haduh mynta hi, kiba bun na ki kritik halor ka poitri ki kham ñaid kiar na kane ka bynta ka ba ar. Don pat kiba shu bynrap ia ka jingbishar halor ki buit-thaw khyndiat khyngoit hadien ba la tai bniah ia ki phang kiba don ha ka poim. Nga ngeit, namarkata, ba kane ka jingtrei kan long kaba myntoi shibun eh khamtam ia ki nongpule bad ki 'riewwad jingtip halor ka poitri.

Haba phai sha ki sker ki ba don ha kane ka kot, i nongthoh i la pharia ia ki buit-thaw ba kongsan jong kane ka poim ha ki hynriew tylli ki mat. Ka buit-thaw ka ba nyngkong eh ka ba i la jied ban bishar ka long ka *allusion* ia ka ba i la jer kyrteng Khasi "Ki Ksai Na Wei". Nangta la pynbud sa ki *imagery* ia kiba i la khot da "Ki Dur Shon Jingmut" ha ka ba i la bishar ia ki *image* ki ba thew ia ka bor iohi, bor iohsngew, bor sma, bor mad, bor jingtba ryngkat ruh bad ka bor tip bad bor khiih. Hangne la kynthup ruh ia ka jingbatai halor ka *metaphor*, ka *simile*, ka *symbol*, ka *synecdoche* bad ka *metonymy*. Ha ka lynnong ka ba i la ai kyrteng "Ki Jnit Ki Jnat", i nongthoh i la batai ia ki sawa sur (musical devices) ba kyrpang jong ka poitri kum ka *alliteration* bad *onomatopoeia* ryngkat ruh ia ki buit-thaw kum ka *ambiguity*, ka *climax*, ka *anti-climax* ka *anti-thesis*, ka *epigram*, ka *euphemism*, ka *hyperbole*, ka *irony* bad ka *sarcasm*. Ka lynnong ka ba i la ai kyrteng "Ka Buit Pynkren Briew" (Personification) kam shym kut tang ha ka ban bishar ia ka buit pynkren briew, hynrei i nongthoh i la batai bniah bha ia ka jingpynlong doh pynlong snam, jingai rong ai rup, ai jingim jong u myllung ia ki tyngshop ki puron jong u, khamtam eh ia kito kiba ju don

tang ha ka bor pyrkhath bor sngewthuh jong u briew kum ka Pap, ka Lei Kynmaw Tym pang bad kiwei de. I nongthoh i la mang kyrpang ia kawei ka lynnong tang ban bishar bniah ia ka rukom pyndonkam jong u H.W.Sten ia ki kyntien bad ia ka Ktien ha ka poim jong u. I la bishar khamtam eh ia ki kyntien ba la shu khñiot lang kum "bu" ("ba" bad "u"), ki 'tienkynnoh kum "ñier" (na "u ñiut u ñier), ki kyntien thawnang kum "laisap", "khu ksuid" bad "phohbha", ki kyntien biria kum "kan jakoid de" bad ki kyntien shim kylliang kum *bahut atcha*. Khatduh eh, i nongthoh i la bishar ruh ia ka dur ka dar (form) jong ka poim bad i la tynjuh bha ia ka lada ka la kot ne em sha ka kyrdan epik. Ka jingpynkut nia jong i halor kane ka mat ka long ba kane ka poim ka dei ka jingpyrshang "ka ba khraw bad ba ka long ruh ka thylleng epik kaba nyngkong eh ha ka ri". Kane ka poim ka long shisha ka jingpyrshang halor ka epik thoh, hynrei ka long ka ba donkam ban mih ki 'riewwad jingtip pat halor ki epik kren (oral epic), la ki don ne em ha ka jaitbynriew jong ngi.

Khatduh eh, nga ai khublei ia i nongthoh na ka bynta kane ka jingtrei ka ba dondor kaba i la pynnoh synñiang sha ka thup *literary criticism* jong ka litereshor Khasi. Nga pynshur khamtam eh ba in nang ai shuh shuh ki kyrteng ki ba ia dei dur ha ka litereshor (literary terms) ha ka Ktien la jong ban nang pynriewspah ia ka litereshor Khasi.

To U Blei Un kyrkhu bad ai bor ia i nongthoh ba in nang iaid shaphang shuh shuh ban pynroi ia la ka thoh ka tar.

Dated Shillong
The 25th May, 2001.

Dr. B.War
Head, Khasi Dept.,
NEHU, Shillong.

Ha Ki Nongpule

Ka Burom Ba La Jah ka dei ka poitri kaba jrong tam ha ka litereshor Khasi. Ka jingjrong jong ka ka ai lad ia u nongthoh ban bsuh shibun ki jingmut jingpyrkhat ia kiba un ym lah ban leh kumta ha kano kano kawei pat ka poitri kaba kham lyngkot. Kaba sngewtynnad haba pule bha ia kane ka poitri ka long ba hangne ngi iohi ia ki jingmut jingpyrkhat ym ha ka jinglong lyngkhot lyngkhot hynrei ha ka jinglong ba iaineh bad ba tylli bha mlun kumta ba ki nongpule kin ym lah kiar satia na ki. Ka bor ban pynkhih ia ka mut ka pyrkhath ki nongpule ruh ka don bha ha ka. Ia kane u nongthoh u la lah ban leh da kaba u la pyndonkam ia ka buit thaw kaba tynrai na lade u da pyniakhleh ia ka bad kito kiba u la nang na kiwei.

Ban tai ia ka buit thaw jong une u nongthoh kam shym la long kaba suk ia nga. Ka la shim shibun ka por bad nga la dei ban pule bunsien bha ia kane ka poitri khnang ban lap ia kine khyndiat kiba nga la lum lang ha kane ka kot. Ha ka jingshisha ngam sngewnud ban ong ba nga la lah ban tai lut ia kaba donkam ha ka jingiadei bad ka stail une u nongthoh. Ki don bun kiei kiei kiba ha lade hi nga sngewthuh ba ki dei ka bynta ka stail hynrei kiba ngam shym la lah ban buh beit lang hangne. Ka buit tynsat, ka buit tyngngian ia ki jingmut jingpyrkhat kiba kane ka poitri ka pynpaw ka long shisha kaba khraw, bad ngi lah ban mad bad sngewthuh ia ki katba ngi nang iai pule ia ka.

Nga kheiñ ba kane ka jingpyrshang jong nga ka long tang ka jingplaid lynti ia ki kritik bad nongwad bniah kiba hadien jong nga ki ban dang thir ia ka la na ka liang ka stail ne na ka liang ka khubor. Ki nongpule kiba kwah ban pule bishar ia kane ka poitri kim dei ban pyrkhath ba ki katto katne tylli ki kot kiba la mih halor jong ka ki khang lad ia ki na kaba leh kumta. Lada kin mih ki kritik hadien ki ban lap ba ki nia ki jutang kiba nga la sei ha kane ka kot ki dang donkam ia kaban pyndap shuh, kata kan pynhun shibun eh ia nga. Ngan sngewnguh shibun lada don na pdeng ki nongpule ia kane ka kot kiba kloi ban kdew ia kano kano ka bynta kaba ki sngew da kumwei pat.

Nga pynpaw ia ka jingsngewnguh kaba khraw ia i Dr.B.War na ka bynta ka jingpyllait por khnang jong i ban pule ia ka manuscript bad ban ai ruh ka jingkynthoh kaba myntoi eh

halor kane ka jingpyrshang jong nga.

Nga kynmaw burom ha ka rukom kaba kyrpang eh ia i Prof H.W. Sten, wat la im don shuh bad ngi, namar ba im shym la bynnud ban ai ha nga ki jubab ia ki jingkylli kiba la mih na ka text. Ka jingioh ban ia syllok bad i ha ki bynta kiba pher ka la iarap ia nga ban sngewthuh bha ia kane ka poitri.

Ka jingsngewnguh ka leit sha baroh ki dkhot ka iing ka sem jong nga kiba la ai ka jingkyrshan bad ka jingpynshlur ia nga khamtam eh ha ki por ba ka jingsngewlwait ka thap thap tylllep sha ka ban iehnoh ia ka jingtrei. Nga sngewnguh ia u khun jong nga u Andrew uba la buh ia ka MSS ha ka dur ka kot. Khatduh ka jingsngewnguh kaba ha khlieh tam ka long ia u Blei bad u Trai jong nga u Jisu Khrist uba long u Nongpynshait bor ba ha khlieh tam ha ka jingim bad jingtrei jong nga.

Ha-Sharing Cottage,
April 2001.

M.B. Jyrwa

Ki Sker

1. Ka Maitphang	i
2. Ha Ki Nongpule	iii
3. Kaei Ka Stail?	1
Kaei Ka Stail?	1
I Symbol Pyrkhat Ha Ka Burom Ba La Jah	5
Ka Saiñ Dur Ia I Symbol Pyrkhat	9
Ka Jingsdang	11
Ka Jingkut Jong Kawei Pa Kawei Ka Kitab	12
Ka Jingthir Nia	13
Ka Blank Verse	14
4. Ki Ksai Na Wei	15
Ka Burom Ba La Jah Ha Ka	
Jingiadei Bad Kiwei Pat Ki Kot	18
5. Ki Dur Shon Jingmut	30
Ka Metaphor	36
Ka Synecdoche	38
Ka Metonymy	39
Ka Symbol	40
Ki Dur Shon Jingmut, Metaphor, Simile	
Bad Shin	41
6. Ki Jnit Ki Jnat	50
Ka Alliteration	50
Ka Ambiquity	51
Ka Anticlimax	54
Ka Antithesis	55
Ka Apostrophe	57
Ka Apotheosis	57
Ka Climax	58
Ka Epigram, ka Euphemism, ka Hyperbole,	
ka Irony bad Sarcasm	59
Ka Onomatopoeia	60

7. Ka Buit Pynkren Briew	62
U Ren	63
U Ileit Paidbah	76
8. Ka Stail Tynrai U H.Warmphaign Sten	90
Ki Kyntien Kren Kum Kyntien Thoh	90
Ki Kyntien Pynap	91
Ki Kyntien Pynwan-Ki Kyntien Thawnang	95
Ki Kyntien Biria-Ki Kyntien Shim Kylliang	96
9. Ki Snap Ka Epik	98
10. Ka Nongrim Poitri U H.Warmphaign Sten	107
11. Ki Kot Ba La Pyndonkam	110-112
12. Ki Jingdew Kat Kum Ki Phang	113-115

KA NONGRIM POITRI U H. WARMPHAIGN STEN

U H. Warmphaign Sten, kumba ngi la iohi ha ki lyn-nong kiba sha khmat, u long u myllung uba da ka mon jong u hi. U la pule shibun, u la lum la lang na kiwei pat ki nongthoh ruh, bad u la lah ban pynmih bad noh synñiang shibun sha ka thiar ki poitri Khasi. Hynrei ka jingkylli kaba mih mynta ka long hato une u nongthoh u la shu thoh tang namar ba u la samthoh ne u la don ka nongrim poitri kaba na u hi kaba la kyrshan bad pynlah ia u ban leh ia kaba u la leh.

Katba lah ban iohi tang na *Ka Burom Ba La Jah* ngi lah ban ong ba ka nongrim poitri kaba u H. Warmphaign Sten u bat ka long ba baroh ki nongthoh poitri ki lah ban leh kumta tang namar ba kata kaba ki thoh ka long kaba ma ki hi da lade ki da iohi; iohsngew bad mad. Kane kaba iohi, iohsngew bad mad ka kren ia kata ka poetic vision bad poetic experience. Ngì lah ban batai ia kane kum ka jingiohi ba thikna ba u nongthoh u iohi ha ka jingmut jong u ia kita kiei kiei kiba u kren ha ka poitri jong u, bad u da mad, shem bad lap ia ki jingjia ruh da lade hi. Lada ym shym la don kum kane ha ka jingmut jingpyrkhat jong u, lada ha ka pyrthei mutdur jong u ym shym la don ki jingjia kiba u da iohi kat haduh ba un da lah ban dro dur ia ki da ki kyntien kiba biang ha ki laiñ kiba kat kum ka jingjied jong u, yn ym lah satia ban don kano kano ka poitri kaba shong/don dor. Ka jingsawa kaba ìaid ryngkat lane mih na ki jingjia ki dei ban da sawa kyndiang ha ka jingmut jong u, lymda kumta kumno un iathuh ki sawa kumno kita ki jingjia. Kane ka nongrim poitri ka paw ha kane ka poim lyngba kine ki laiñ harum.

Ym don nongrwai babang ba lah ban rwai
Khlem i da khmat khlem sngew da shkor, khlem mad
Da dkhot ka met.

III:14-16

Lada u nongthoh u la don lypa ia kata ka jingiohi bad jingiohsngew kumba la kdew haneng, te u dang don aïu pat ban leh bad ka jingpyrsad mynsiem kaba wan bad ìaid ryngkat bad ka jingkyrpad? Haba phi phai biang sha ka Kitab III: 1-13 ngi iohi shai kdar ba u nongthoh u pyrkhat ba lada don ei ei ba ka jingpyrsad mynsiem kan leh ka long kyrpang eh ba kan pynioh ha u ia ka bor iohi, iohsngew, bad ka bor ban mad ia ki jingjia baroh. Une u nongthoh u ban haduh lai sien ia ki jingdonkam

ban 'iohi', 'iohsngew' bad 'mad'. Lada ngi pule bniah ia ka poim, ngin iohi kine baroh ki long kiba u da sngew donkam eh, namar lada khlem ma ki, kumno un tip, kumno un batai ia kita kiei kiei baroh kiba u mang ban batai. Ka jingtip ia kiei kiei kiba u kren ha ka poim ka long kaba donkam. Ha kane ka poim la kren shaphang u Bnai, shaphang ki lum Mangkashang, shaphang ka Ri Khasi bad shaphang ki ksuid kiba u khun Khasi u tip. Ka long kaba donkam ban kren ia kine baroh kat kum ka jingtip ba lah ban lum/ioh bad kata ka jingtip ka dei ban long kaba shisha. Nalor kane, u nongthoh u dei ban tip ha lade ia ki jingjia baroh. Ha kaba kut ka Kitab II u kren shaphang ka thma:

Ka thma batriem mynta kan khie syndet;
Ka thma ba khmat kam pat ju i mynshwa
(II: 1121-22)

Haba u la pyntip paidbah kumne ba ka thma kan khie ka dawa ia u ban lah ban iathuh jia aüu ha kata ka thma. U H. Warmphaign Sten u sngewthuh bha ia kata bad namarkata u thoh

shaduh madan bym don
Nongrim shatei, ngan her ban i ban sngew,
Ban tip aüu kan jia ha thma thymmai.
Tyngshaiñ habar tyngshaiñ hapoh jong nga,
Katba nga rwai jingrwai Khasi thymmai.
(III:16-20)

Katei kaba u ong tyngshaiñ habar tyngshaiñ, hapoh jong nga ka kren shaphang ka bor tip lane ka bor sngewthuh kaba da shai kdar, ha bor kaba pynlong ia u u kynrad halor kata kaba u kren/thoh. 'Tyngshaiñ habar ka thew ia ka jinglah ban iohi shai kdar ia kata kaba u dei ban iohi lyngba ka jingtyngshaiñ kaba hapoh ka mut ka pyrkhata jong u. Hynrei haba u don ha ki khen kiba um lah ban ong to tyngshaiñ ha nga, kane ka la long khamtam eh ha ka Kitab II haba ka jingiaid lynti ki ksuid ka dang long hapoh ba dum hapoh Khyndai Pateng Niamra, u la wad la kumno kumno ban buddien ia kita ki tyngshop ksuid jong u tang na ka jingsawa jong ki. Kumta u thoh

Ban i da khmat ngam lah, ban ktah da kti
Ngam kot, ba par ha ngab nga sngew; hynrei
Nga mlien ban mad ia sur barit, bapdeng
Bajam; ia sur bajem, ba thiang, bakhor
Ba mih na jingthaw jingpynlong u Blei.
(II:3-7)

Ha ka jingpuson ba marwei, u nongthoh poitri u dei ban don ka jingidei bad ki jingjia ha kata ka rukom kaba long la kumba u da iohi markhmat ia ki, u da iohsngew da la ki jong ki shkor bad ki kti lane ka sniehdoh jong u ka da sngewthuh ia ka jingdon ba hajan eh jong kita ki jingjia. U iai ban ia kane ka jingsngewthuh jong u lyngba kine ki laiñ harum

Mano ba tip khlem sngew
Da shkor, khlem i da khmat, khlem ioh ban tba!
(I:565-6)

Kine ki laiñ ki paw hamar ba kut artad ka Kitab I, haba ki ksuid ki la dep pynlong ia ka Dorbar Ksuid I ha kaba ki la rai ban ia mih paidbah na Nurok ka Ksew ban wad ban thud ia ki briew kum ki jingthaw phylla u Blei. Kumno kin leh ban lap ia u briew ka long ka kam kaba u nongthoh u dei ban iathuh, bad ha ka jingsngewthuh jong u, un nym lah ban pyndep ia la ka kamram lymda ka la long ba ma u hi da lade u la iohi, iohsngew bad tba ha ka jingmut jong u ia kita kiei kiei.

Kane ka nongrim litereshor jong une u nongthoh ka paw tyngkreiñ ha kane ka poim kat haduh ba u pynlong ia kiba bun ki tyngshop-puron ban iai ban ia kane kajuha man la ka khen ba ki ioh lad ban leh kumta.

U H. Warmphaign u iai ban ia kaba iohi, iohsngew bad tba ia ki jingjia. Ka jingkylli kaba mih mynta ka long haduh katno u myllung u dei ban iohi lane iohsngew? Kum uba la ngam bha ha u Aristotle, une u nongthoh um lah satia ban kiar na kaba pyrkhata ba ka jingiohi ka dei ban long kaba pura, kaba tylli bha mlun, kata, ka dei ban long naduh ba sdang haduh ba kut, ka jingjia ka lah ban long kaba rit ne kaba khraw kam pher tangba u nongthoh te u dei ban iohi lut.

Lada ngin peit bniah ia ki jingjia ha ka poim, ngin iohi ba u H. Warmphaign Sten um ju ieh tang shiteng shiliang ia kano kano ka jingjia. Ki kam kiba dei jong u Jom, Ren, Spai, etc. ki long kiba dap dong bha. Wat ki sur sawa kiba u la pynmih nyngkong ha ka Kitab (II:14-18) ki long ia kiba la pyndap pura ha ka Kitab V:200.

Sa kawei pat ka nongrim poitri jong une u nongthoh ka long ba ka imlang sahlang ha ki liang kiba pher ba pher ka long ka phang pdeng jong baroh ki jait poitri. Ki poitri jong u ki phalang lut sha kane ka jingshisha. Ki khanatang, khanapateng, parom bad jingjia ha ka jingim shimet, kum ka kynhun, ka synshar khadar, ka ioh ka kot, ka shongkha shongman, etc ki long ki phang sawdong jong kiba ka literature baroh kawei ka tawiar. Ki nongpule ia une u nongthoh, nga ngeit ki iohi shai kdar ia kane.

Ki Kot Ba La Pyndonkam

- Banyan, J., *Ka Jingiaid U Pilgrim*
Tr. John Roberts
KJP Synod, Shillong. 1958
- Bible Society of India *Ka Bible Khasi*
Ka Bible Society Jong Ka
Ri India, Bangalore.
- Bose & Sterling *Rhetoric and Prosody*
Chuckerverty, Chatterjee
& Co.Ltd, Calcutta, 1955.
- Brooks & Penn Warren *Understanding Poetry*
Holt, Rinehart & Winston,
New York. 3rd ed. 1960
- Butcher, S.H. *The Aristotle's Theory
of Poetry and Fine Art*
Kalyani Publishers
New Delhi, rpt 1995.
- Butler & Fowler *Topics in Criticism*
Longman, 1971
- Dante Allighieri *The Divine Comedy 1.
Inferno* Tr. John D.
Sinclair, Oxford Univer
sity Press, London, 1971.
- Duncan, S.J. *Phuit Ka Sabuit*
NEHU Edition 1987.
- Elias, H. *Ki Khanatang, U Barim*
St. Anthony's College,
Shillong 1965.
- Elias, H. *Ka Pansngiat Ksiar Ki*
Saw Aiom Don Bosco
Publications Guwahati
Shillong 5th ed. 1981.
- Eliot. T.S. "Tradition and The Indi
vidual Talent" in *20th
Century Literary Criti
cism* ed. David Lodge
Longman, 1972.

Gatphoh, Primrose

Ki Umjer Ksiar
Pub. Mrs.P.Gatphoh,
Shillong, 1941 4th ed.
1980.

*Ki Khanatang bad U Sier
Lapalang Ri Khasi* Press,
Shillong 5th ed. 1980.

Sawdong Ka Lyngwiar
Dpei Pub. Mrs.E.Gatphoh,
Shillong 6th ed. 1982.

Goodman, Paul

*The Structure of Lan-
guage* The Univ. of Chi
cago Press Chicago, 1954.

Lyngdoh, H.

Ka Niam Khasi Pub.

Desmond P.R.

Diengdoh, Shillong, 1937.
rpt 1990.

Jyrwa, M.B.

*Halor Ka Burom Ba La
Jah* Shillong, 1998.

Kharsyntiew, M.S.

Ki Khyndai Jylla Scorpio
Printers, Shillong, 1984.

KJP Synod

Khasi Hymn Book

KJP Synod, Shillong 1996.

Mawrie, H.O.

U Khasi Bad La Ka Niam
Shillong, 1973.

Milton, John

Milton Poetical Works

ed. Douglas Bush Oxford
Univ. Press 1969. 3rd
impress in 1974.

Murry. J. Middleton

The Problem of Style
Oxford University Press,
London 1922.

Nongkynrih, K. Sing,

*Ban Sngewthuh Ia Ka
Poitri*, Gautam Brothers,
Himalaya Book Stall,
Shillong, 1998.

Nowotty, Winifred

The Language Poets Use
The Athlone Press. 1962.
rpt 1981.

Pariat, Peace Roy

Reeves, J.

Singh, Rabon

Sten, H. Warmphaign

Tham, Soso

Tham, Soso

War, B.

Ki Shangkhawiah Ki Rang, Pub. R.J.Khongwir, Shillong, 1979.

Understanding Poetry Pan Books Ltd, London 1965. rpt. 1972.

Ka Kitab Niam-Khein Ki Khasi Shillong, 1956.

Na Hyndai Sha Ka Lawei Ropecca, Shillong, 1980.

Ka Burom Ba La Jah Don Bosco Press, Shillong 4th ed. 1985.

La Dkut Sohpet Don Bosco Press Shillong, 1996.

Guidlines for Research in Poetic Techniques Shillong, 1993.

Ki Phawer u Aesop Shillong, 1927 10th ed. 1979.

Ki Sngi Barim u Hynñiew Trep, Shillong Printing Works, Shillong, 1936.

Ki Buit-thaw Ba Kongsan Ha Ki Sngi Barim U Hynñiew Trep, Shillong, 2001.

Ki Jingk dew Kat Kum Ki Phang

- aiom kshar, 6
 allegory, 76, 103
 alliteration, 4, 5, 50
 allusion, 5, 17, 28
 ambiguity, 51, 54
 anticlimax, 54, 55
 antithesis, 26, 55, 57
 apostrophe, 57
 apotheosis, 57, 58
 assonance, 50
 atiar, 4, 32, 34, 35, 69
 awria, 42, 52, 53
 bahut atcha, 96
 bam kruin, 85, 86
 bikur, 30
 biria, 60
 Biskorom, 71, 72
 Blank Verse, 14, 15
 bor: bym ju shah jop, 66
 : lahduh, 87
 maia, 62
 Bri U Hynñiew Trep, 99
 bud ryngkhi, 54
 buh ka khlieh ha jaka
 ba dei ban don, 64, 68
 buit hiar thma, 88
 buit thaw: pynbiang pylla, 3
 : shah hikai, 3
 climax, 58
 consonance, 51
 dien rim, 31
 ding, 21, 66
 dom, 94
 dro dur, 107
 dur shon jingmut: kaei? 32, 33
 : kam, 33, 34, 35
 : jaid, 33, 34
 : pynphalang, 34
 epik, 23, 29, 98, 106
 epik: tynneng/tynrai, 1, 98
 epigram, 59
 euphemism, 59
 hok, 78
 hyperbole, 5, 59
 leit Paidbah, 76, 89
 Imagery, 5, 32, 33, 36, 43
 imlang sahlang, 16, 34, 35
 irony, 59, 60
 ĩakjakor, 19
 ĩaid kai, 25, 104
 ĩewthala, 53, 68, 69
 ĩung, 97
 Jaka ha kiba ki
 jingjia ki jia, 99, 100
 jakoid, 96
 jah burom, 28, 29, 102
 Jingbishni, 46, 48
 jingbymkohnguh, 19, 20
 jingdum, 20, 22
 jingiadei: ba sang, 54
 : bad ka jaitbynriew, 98, 99
 jingngeit u khun Khasi, 98
 jingiatan tyllai, 84, 103
 Jingiap, 71, 72, 73
 jingiap: ka jaitbynriew, 101
 nongshun, 19
 jingjop ia jingthaw phylla, 79
 jingkmien, 54
 jingkut, 12, 13
 jingkyrmen, 80
 jingkyrpad, 21, 22, 23, 105
 jingmane, 80
 jingpyniap troin, 100
 jingpyrsad, 66
 jingpyrsad mynsiem, 4, 5, 107
 jingpyrthuh bud, 16
 jingsdang, 11, 12
 jingsma, 32, 46
 jingsngew rangli, 23, 105
 jingtlot u :Jom, 101
 :Ren, 70
 jlawnguid, 70, 73, 75
 Jom, 101, 102
 juk, 103
 ka ĩap ka im, 100
 kamram, 63, 64, 67

kam kyr tong, 101, 102
 khar, 96, 97
 Khasi, 98
 khlieh jaka ba dei ban don, 64
 khrei, 95
 khring, 68
 khrong, 75
 khroh, 25, 78
 khubor pyrdet, 18, 93
 khyrdop, 27
 khubriew, khuksuid, 15, 95
 kit khlieh, 85
 kjit, 66, 75
 Kñi, 98, 104
 Krem Lamet, 52, 100
 kopi, 32
 kylla ktien, 69, 70
 kylli lynti, 26
 kyrdoh, 69, 70, 83
 kyntien: biria, 96
 : kren, 90, 91
 : kyndong, 96, 97
 : pynap, 91, 95
 : pynwan, * 95, 96
 laisap, 95
 Lei Kynmaw Tympang, 57, 67
 long Rangbah, 48
 malade, 105
 mawleñ, 25
 maw jingtep, 25
 metaphor, 23, 33, 36, 38, 40, 41,
 42, 43, 45, 47, 48
 metonymy, 39, 40
 nia, 81
 ñier, 93, 94
 nongbud u ksuid, 80
 nongmuna, 63
 nongrim poitri, 107, 109
 onomatopoeia, 60, 61
 Pap, 27, 62, 63, 70, 73,
 Personification, 62
 poetic: experience image, vision,
 41, 43, 107
 phlan, 21, 25, 70, 78
 phohbha, 15, 47, 66, 95
 pitor, 67, 68
 pop ba pyniap, 74
 prose 14, 15
 pynngam, 89
 pynngeit 1, 36
 pynkynriah, 71
 pynpangnud, 31
 pynrit jylli, 83, 84
 Pynrem, 45
 Pyrthat, 86, 94
 Puri Ka Diaw, 42, 43, 44, 55
 poitri shaphang ki briew, 98
 rai dorbar, 81
 Ren, 63, 76
 rep riang, 104, 105
 riwnar, 95
 riwsnieh snep dieng, 96
 rhah spah, 76
 Ri Khasi, 72, 99, 100, 108
 rong, 42, 43, 45
 rhythm, 5, 51
 saiñdur, 10, 11
 sap iathuh lypa, 47
 sarcasm, 59
 sarong, 73, 74
 sarom, 97
 sawa kyndiang, 107
 shang wad jingbam, 103, 105
 sheptieng, 80
 shiteng shiliang, 109
 shin, 40, 41, 42, 44, 45, 48, 49, 98
 shongknor, 84
 shongtlot, 105
 siat pharshi, 69
 simile, 33, 40, 43
 sne ka Jingiap, 76
 sotti juk, 6, 8, 103
 stail: ba bha, 95
 : bynta ba habar, 1, 2
 : kaei, 1, 2
 : jaiñ, 1
 : jingjied shimet, 3
 : jingkynriah, 3
 : pyndonkam ktien, 90
 : tynrai, 90

 : u briew, 3
 symboh pyrkhath, 5, 8, 16
 symbol, 33, 35, 40, 41
 synecdoche, 38, 39
 synrum, 82
 tang nub tang jri, 18, 19, 67, 76, 97
 tiew, 92, 93
 tipbriew tipblei, 54, 100, 101
 tipkur tipkha, 54, 101
 thad lyngkrang, 83
 thadrong, 60
 Thlen, 62, 75
 thma, 9, 29, 67, 70, 81, 82, 108
 thong, 98, 101, 106
 tyngshaiñ, 108
 um jingklet, 44
 wah jingklet, 64, 70